



**Rudy Gallerani**  
di anni 28 - di Remanzacco (Ud)

## ACQUA: LA MEZZALUNA FERTILIZZATA DEL PARCO DEL TORRE E DEL MALINA VODA: RODOVITNI POLMESEC PARKA TORRE IN MALINA

La Commissione Giovani del Comune di Remanzacco (UD) ha preso a cuore i temi dell'acqua che, per questa Comunità Locale è da sempre ambiente, cultura e vita

*Komisija za mlade Občine Remanzacco (UD) se je s srcem posvetila temam, povezanim z vodo, ki je za to krajevno skupnost od nekdaj okolje, kultura in življenje*

*"Stimolare e mettere a frutto la cittadinanza attiva, questo è il motivo della costituzione nel Comune di Remanzacco (Ud) della Commissione Giovani. Pensata come organo consultivo per l'amministrazione comunale è, di fatto, un luogo dove i giovani possono portare idee, partecipare alle decisioni che li riguardano e promuovere iniziative di interesse comune. Costituitasi con proprio regolamento, vede la partecipazione di una ventina di ragazzi e ragazze e ha un proprio organo direttivo."*  
Di **Ida Olimpi**, responsabile del Comitato del Parco del Torre e del Malina.

*"Spodbuditi in uresničiti aktivno državljanstvo - to je bil razlog za ustanovitev Komisije za mlade v Občini Remanzacco (UD). Mišljena kot posvetovalno telo občinske uprave, je v resnici prostor, kjer lahko mladi predstavijo svoje ideje, sodelujejo pri odločanju, ki jih zadeva, ter spodbujajo pobude v skupnem interesu. Komisija je bila ustanovljena s svojim pravilnikom, sestavlja pa jo približno dvajset mladih - deklet in fantov - in ima svoje vodstveno telo."*  
**Ida Olimpi**, odgovorna za Odbor za park Torre in Malina.

**Rudy Gallerani** è uno dei promotori di questa importante iniziativa ed è componente del consiglio direttivo. Ha sostenuto attivamente le candidature di alcuni giovani componenti del nuovo consiglio comunale (una lista civica) ed in generale è persona attiva ed interessata alle attività locali. Dopo aver frequentato il liceo classico e la facoltà di filosofia si è dedicato all'insegnamento di Storia e Filosofia presso un liceo scientifico. Attivo come sportivo nella locale squadra di calcio ha organizzato tornei e fatto parte di associazioni giovanili. La sua lucidità e voglia di conoscere, testimoniate da questo articolo, fanno sì che l'amministrazione comunale conti su di lui.

**Rudy Gallerani** je eden izmed pobudnikov te pomembne iniciative in član upravnega odbora. Aktivno je podprl kandidature nekaterih mladih članov novega občinskega sveta (neodvisna lista) in je nasploh dejaven ter zainteresiran za lokalno dogajanje. Po končanem klasičnem liceju in študiju filozofije se je posvetil poučevanju zgodovine in filozofije na znanstvenem liceju. Kot športnik je bil dejaven v lokalni nogometni ekipi, organiziral je turnirje in sodeloval v mladinskih društvih. Njegova jasnost mišljenja in želja po znanju, kar potrjuje tudi ta članek, sta razlog, da občinska uprava nanj računa.

La prima volta in cui mi sono imbattuto nel paragone tra Remanzacco e la Mesopotamia, documentandomi per questo articolo, sono rimasto a metà tra il divertito e l'incuriosito. Cercando più a fondo ho scoperto che, scavando nel territorio del comune di Remanzacco, incontreremmo perlopiù sassi, pietre e detriti grossolani.

*Prvič, ko sem naletel na primerjavo med Remanzaccom in Mezopotamijo med raziskovanjem za ta članek, sem bil razpet med začudenjem in radovednostjo. Ob nadaljnjem raziskovanju sem ugotovil, da bi pri izkopavanjih na območju občine Remanzacco večinoma naleteli na kamenje, skale in grob prod.*



Premio Speciale WABIN  
ACQUA DA BERE, ACQUA PER  
LAVORARE, ACQUA DA VIVERE  
I diversi usi dell'acqua

Posebna nagrada WABIN  
VODA ZA PITJE, VODA ZA DELO,  
VODA ZA ŽIVLJENJE  
Različne uporabe vode





Questa conformazione morfologica, tipica, peraltro, dell'Alta Pianura Friulana, rende il terreno molto permeabile facendo sì che le acque, per quanto abbondanti, penetrino rapidamente in falde difficilmente accessibili. Per questo motivo, nonostante il territorio del comune di Remanzacco si estenda in una "V" composta dai letti dei torrenti Torre e Malina, il suo terreno risulta essere piuttosto arido. Il fatto che l'agricoltura remanzacchese e, in generale, le attività legate alle acque, siano piuttosto sviluppate, dunque, è dovuto a un quasi millenario e incessante lavoro volto a trasformare l'ambiente per renderlo più adatto alle esigenze degli abitanti.

Questo articolo si propone di essere una ricostruzione, necessariamente sommaria, data la sua brevità, dei principali interventi svolti dalla popolazione remanzacchese e, in tempi più recenti, dal Comune di Remanzacco, per la tutela e lo sfruttamento delle acque.

Dal punto di vista cronologico, tale ricostruzione partirà dall'inizio degli scavi per la Roggia Cividina, ripercorso magistralmente da Oscar Marchese, per concludersi ai giorni nostri. Dal punto di vista tematico, invece, la ricostruzione verterà su tre nodi fondamentali: la già menzionata Roggia Cividina, i rapporti con l'Acquedotto Poiana e il progetto della "casa dell'acqua".

### LA ROGGIA CIVIDINA

L'etimologia più probabile della parola "roggia" riconduce il termine al latino "arrugia", che indicava una galleria mineraria a cielo aperto o, più genericamente, un fosso. Attualmente, con "roggia" si intende "un qualsiasi corso d'acqua artificiale utilizzato per l'irrigazione, la bonifica o l'alimentazione di opifici".

L'origine della Roggia Cividina non è nota, ma è probabile che risalga ai secoli immediatamente successivi all'anno Mille. Secondo l'ipotesi più accreditata, il canale fu inizialmente scavato seguendo le naturali impronte morfologiche prodotte dalle frequenti esondazioni del Torre. Nei secoli successivi, si manifestò la necessità di coordinare i frequenti interventi di manutenzione. Per questo motivo, i paesi di Remanzacco, Grions, Orzano e Cernegons si unirono in consorzi per gestire unitariamente il corso della roggia nonostante l'appartenenza a giurisdizioni diverse.

L'organo rappresentante del consorzio era chiamato "banca" ed era composto da alcuni notabili provenienti dai quattro paesi. Tra di essi, tuttavia, Remanzacco ebbe da subito un ruolo di primo piano: la gestione del consorzio era affidata al decano della villa di Remanzacco.

*Ta morfološka zgradba, sicer značilna za Goriško furiansko planoto, naredi tla zelo prepustna, kar pomeni, da voda – četudi obilna – hitro pronica v težko dostopne podtalne sloje. Zaradi tega, čeprav se območje občine Remanzacco razteza v obliki črke „V“, ki jo tvorita strugi potokov Torre in Malina, so njena tla dokaj suha. Dejstvo, da so remanzacške kmetijske dejavnosti in nasploh dejavnosti, povezane z vodo, precej razvite, je torej posledica skoraj tisočletnega in neprekinjenega dela, usmerjenega v preoblikovanje okolja, da bi bilo primernejše za potrebe prebivalcev.*

*Ta članek želi predstaviti, čeprav neizogibno povzemajoče zaradi svoje kratkosti, glavne posege prebivalcev Remanzacca in v novjšem času občine Remanzacco za zaščito in izkoriščanje vodnih virov.*

*Z vidika kronologije se bo prikaz začel z začetkom izkopavanja za Cividinski kanal (Roggia Cividina), o čemer je mojstrsko pisal Oscar Marchese, in se zaključil v današnjem času. Z vidika tematske razdelitve pa bo rekonstrukcija osredotočena na tri ključne točke: že omenjeno Cividinsko rogo, odnose z vodovodom Poiana ter projekt »hiše vode«.*

### CIVIDINSKA ROGA (ROGGIA CIVIDINA)

*Najverjetnejša etimologija besede roggia izvira iz latinskega arrugia, kar je pomenilo odprt rudniški rov ali – v širšem pomenu – jarek. Danes z besedo roga označujemo vsak umetno ustvarjen vodotok, ki se uporablja za namakanje, melioracijo ali oskrbo obratov z vodo.*

*Izvor Cividinske roge ni natančno znan, a verjetno sega v stoletja neposredno po letu tisoč. Po najbolj sprejeti hipotezi je bil kanal sprva izkopen po naravnih sledovih, ki so jih ustvarile pogoste poplave potoka Torre. V naslednjih stoletjih se je pokazala potreba po usklajevanju pogostih vzdrževalnih del. Zato so se vasi Remanzacco, Grions, Orzano in Cernegons povezale v konzorcije, da bi skupno upravljale potek roge, kljub temu da so pripadale različnim jurisdikcijam.*

*Predstavniško telo konzorcija se je imenovalo »banca« in so ga sestavljali pomembni možje iz omenjenih štirih vasi. Med njimi pa je imel Remanzacco že od samega začetka vodilno vlogo: upravljanje konzorcija je bilo zaupano dekanu (decano) remanzacške vasi.*



In tempi recenti, per quanto istituzionalizzata e inquadrata nell'amministrazione del Regno d'Italia prima e della Repubblica poi, la gestione consorziale è sopravvissuta. La Roggia Cividina è stata gestita dal Consorzio Roiale di Udine, poi assorbito dal Consorzio Ledra-Tagliamento nel 1970 e infine dal Consorzio di Bonifica Pianura Friulana.

### I RAPPORTI CON L'ACQUEDOTTO POIANA

Lavoro e collaborazione sono due parole d'ordine che ben riassumono anche i rapporti tra il Comune di Remanzacco e l'acquedotto Poiana. Di seguito, riportiamo alcuni dei principali interventi sulla rete idrica svolti dall'acquedotto in collaborazioni con le amministrazioni comunali che, nel tempo, si sono succedute.

Nel 1931, su richiesta dell'allora Sindaco **Agostino Angeli**, vennero costruite sei diramazioni della rete idrica, per portare acqua ai casolari più isolati del Comune. Nel 1992 fu realizzato, a seguito di un'intesa tra gli uffici tecnici del Comune di Remanzacco e dell'Acquedotto Poiana, uno scolmatore di piena, che fa defluire le acque nere del torrente Torre presso Bivio Oselin. Tra il 2005 e il 2012 la rete idrica di Remanzacco è stata collegata con quella di Pradamano, alimentandone la fornitura con l'impianto di produzione di Ziraccu.

### LA CASA DELL'ACQUA, UN PO' DI DATI

Il Comune di Remanzacco è stato, nell'ormai lontano 2011, uno dei primi comuni della Regione a dotarsi di una casa dell'acqua. Senza dilungarci inutilmente, ritengo opportuno far parlare i numeri dell'impatto enormemente positivo di quest'ultima sulla comunità remanzacchese.

Nel primo biennio di attività della casa dell'acqua, i cittadini hanno risparmiato 38.643 euro di acqua naturale e 68.738 euro di acqua gassata, per un risparmio complessivo di 107.381 euro. Nello stesso periodo, erogando complessivamente 1.263.938 litri di acqua, la casa dell'acqua ha permesso un risparmio di circa 50.557 kg di plastica.

*V* *novejšem* *času* *je* *konzorcijsko* *upravljanje*, *čprav* *institucionalizirano* *in* *vklučeno* *najprej* *v* *upravo* *Kraljevine* *Italije* *in* *nato* *Republike*, *preživelo*. *Cividinsko* *rogo* *je* *upravljal* *Roialski* *konzorcij* *iz* *Vidma* *(Udine)*, *ki* *je* *bil* *leta* *1970* *pripojen* *Konzorciju* *Ledra-Tagliamento*, *ta* *pa* *je* *bil* *nato* *vklučen* *v* *Konzorcij* *za* *meliioracijo* *Furlanske* *nižine* *(Konzorzio* *di* *Bonifica* *Pianura* *Friulana)*.

### ODNOSI Z VODOVODOM POIANA

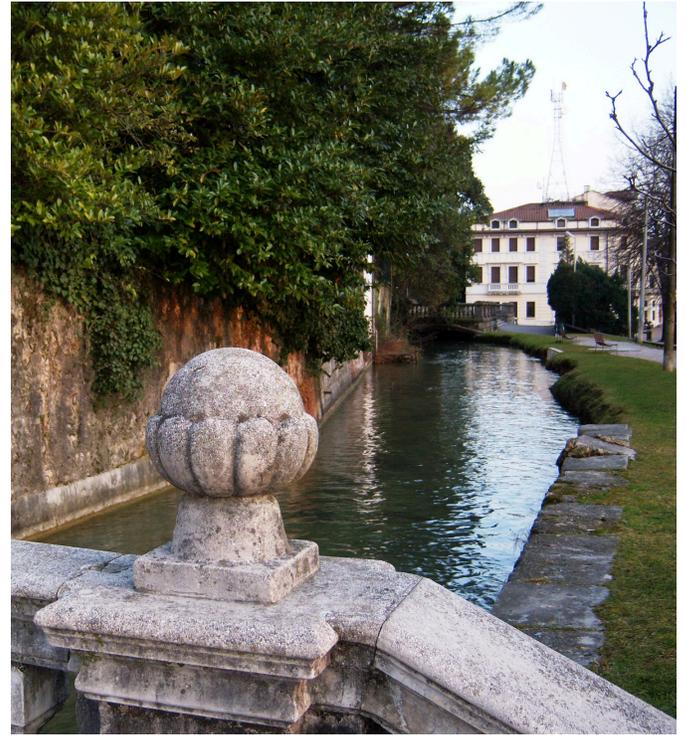
*Delo* *in* *sodelovanje* *sta* *dve* *ključni* *besedi*, *ki* *najbolje* *opišeta* *tudi* *odnose* *med* *Občino* *Remanzacco* *in* *vodovodom* *Poiana*. *V* *nadaljevanju* *navajamo* *nekaj* *najpomembnejših* *posegov* *na* *vodovodnem* *omrežju*, *ki* *jih* *je* *vodovod* *izvedel* *v* *sodelovanju* *z* *različnimi* *občinskimi* *upravami* *skozi* *čas*.

*Leta* *1931* *so*, *na* *pobudo* *takratnega* *župana* **Agostina Angelija**, *zgradili* *šest* *vej* *vodovodnega* *omrežja*, *da* *bi* *pripeljali* *vodo* *do* *najbolj* *oddaljenih* *zaselkov* *v* *občini*. *Leta* *1992* *je* *bil*, *na* *podlagi* *dogovora* *med* *tehničnimi* *službami* *Občine* *Remanzacco* *in* *vodovoda* *Poiana*, *zgrajen* *razbremenilnik* *visokih* *voda*, *ki* *odvaja* *fekalne* *vode* *potoka* *Torre* *pri* *razcepu* *Bivio* *Oselin*. *Med* *letoma* *2005* *in* *2012* *je* *bilo* *vodovodno* *omrežje* *Remanzacca* *povezano* *z* *omrežjem* *Pradamana*, *ki* *ga* *od* *takrat* *oskrbuje* *proizvodni* *obrat* *v* *Ziraccu*.

### HIŠA VODE – NEKAJ PODATKOV

*Občina* *Remanzacco* *je* *bila* *že* *davnega* *leta* *2011* *ena* *prvih* *občin* *v* *regiji*, *ki* *si* *je* *zagotovila* *svojo* *»hišo* *vode«*. *Brez* *nepotrebnega* *podaljševanja* *naj* *številke* *same* *govorijo* *o* *izjemno* *pozitivnem* *učinku*, *ki* *ga* *je* *ta* *imela* *na* *skupnost* *v* *Remanzaccu*.

*V* *prvih* *dveh* *letih* *delovanja* *hiše* *vode* *so* *občani* *prihranili* *38.643* *evrov* *za* *naravno* *vodo* *in* *68.738* *evrov* *za* *gazirano* *vodo*, *kar* *skupno* *pomeni* *prihranek* *107.381* *evrov*. *V* *istem* *obdobju* *je* *bilo* *skupaj* *razdeljenih* *1.263.938* *litrov* *vode*, *kar* *je* *po* *menilo* *prihranek* *približno* *50.557* *kilogramov* *plastike*.



## CONCLUSIONI

La storia dei rapporti della comunità e delle amministrazioni comunali di Remanzacco con le acque del suo territorio, rappresentano un monito importante per la contemporaneità.

È necessario uno sforzo continuo e un lavoro incessante per adattare il mutevole ambiente naturale alle altrettanto mutevoli esigenze della popolazione. Tale adattamento, tuttavia, deve sempre rispettare i criteri fondamentali di sostenibilità e rispetto dell'ambiente. In questo continuo sforzo, non può mancare la collaborazione tra i diversi attori sulla scena: popolazione, amministrazione, aziende private. Solo in questo modo, la terra tra i due torrenti potrà continuare a godere del suo approvvigionamento idrico.

## SKLEPI

**Zgodovina odnosov med skupnostjo in občinskimi upravami Remanzacca z vodami na njenem ozemlju predstavlja pomembno opozorilo za sodobnost.**

*Za prilagajanje spreminjajočemu se naravnemu okolju prav tako spremenljivim potrebam prebivalstva sta potrebna stalen trud in neprekinjeno delo. Takšno prilagajanje pa mora vedno temeljiti na osnovnih načelih trajnosti in spoštovanja do okolja. V tem nenehnem prizadevanju je nepogrešljivo sodelovanje med vsemi akterji: prebivalci, občinsko upravo in zasebnimi podjetji. Le na ta način bo zemlja med obema potokoma lahko še naprej uživala v svoji oskrbi z vodo.*

